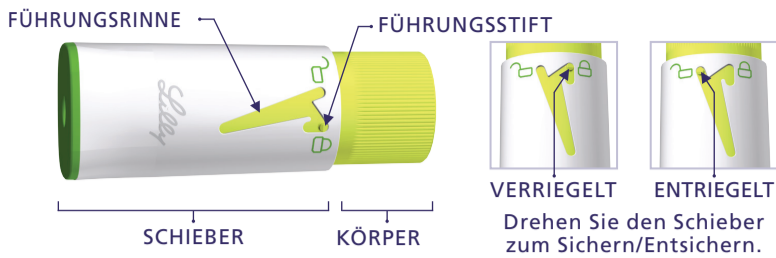


NADELSCHUTZKAPPE (verdeckte Nadel)

ZUR VERWENDUNG MIT HUMATROPE® ZYLINDERAMPULLEN/PATRONEN



Lilly

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUFSETZEN UND VERWENDEN DER NADELSCHUTZKAPPE

Die Nadelschutzkappe gibt Ihnen die Möglichkeit zur Injektion mit verdeckter Pen-Nadel. Stellen Sie sicher, dass der Pen, wie in der Pen-Bedienungsanleitung beschrieben, vorbereitet ist.

Welche Art von Nadeln können mit der Nadelschutzkappe verwendet werden?

- Pen-Nadeln sind nicht enthalten. Möglicherweise benötigen Sie ein Rezept, um die Pen-Nadeln von Ihrem Apotheker zu erhalten.
- Für die Verwendung des HumatroPen® werden Pen-Nadeln der Firma Becton, Dickinson and Company (BD) empfohlen.
- Die Verwendung einer Nadelschutzkappe ist optional für Ihren HumatroPen®. **Wenn Sie eine Nadelschutzkappe mit Ihrem HumatroPen® verwenden, müssen Sie Pen-Nadeln mit einer Länge von 5 mm oder mehr verwenden.**
- Fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder das Pflegepersonal, welcher Nadeldurchmesser und welche Nadellänge für Sie am besten geeignet sind.

- 1** Achten Sie darauf, dass die Pen-Kappe abgezogen ist. Setzen Sie eine neue Pen-Nadel auf und entfernen Sie den äußeren und inneren Nadelschutz.

- 2** Stellen Sie sicher, dass die Nadelschutzkappe verriegelt ist. Wenn sie nicht verriegelt ist, verriegeln Sie sie, indem Sie den Führungsstift durch Drehen – nicht Drücken – des Schiebers positionieren, wie in der Abbildung gezeigt.



VERRIEGELT

- 3** Führen Sie die Zylinderampulle/Patrone mit aufgesetzter Nadel gerade und mit etwas Druck in die Nadelschutzkappe, bis Sie einen Widerstand spüren. Stellen Sie nun am Pen Ihre übliche Dosis ein. Vermeiden Sie Nadelstichverletzungen.



- 4** Entriegeln Sie die Nadelschutzkappe durch Drehen des Schiebers im Uhrzeigersinn, bis sich die Nadelschutzkappe im entriegelten Zustand befindet, wie in der Abbildung gezeigt. Der Führungsstift muss sich dabei in der Aussparung der Führungsrinne befinden. Zur Vermeidung von Nadelstichverletzungen achten Sie darauf, dass Sie den Schieber nach dem Entriegeln nicht hereindröcken.



ENTRIEGELT

- 5** Injizieren Sie die Humatrope Dosis, wie Sie es von Ihrem Arzt, Apotheker oder dem Pflegepersonal gelernt haben. Stechen Sie zuerst die Nadel in einem 90° Winkel in die Haut, dabei bewegt sich der Schieber über den Körper der Nadelschutzkappe.

Dröcken Sie dann den Injektionsknopf. Wenn Sie die Nadel aus der Haut ziehen, verriegelt die Nadelschutzkappe automatisch.



- 6** Stellen Sie sicher, dass sich die Nadelschutzkappe wieder in der verriegelten Position befindet. Ziehen Sie die Nadelschutzkappe vorsichtig und gerade vom Pen ab.

Entfernen und entsorgen Sie die Pen-Nadel nach den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder des Pflegepersonals. Stecken Sie die Pen-Kappe wieder auf.

Verschmutzte Teile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie KEINEN Alkohol oder andere Reinigungsmittel.



VERRIEGELT

 Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spanien

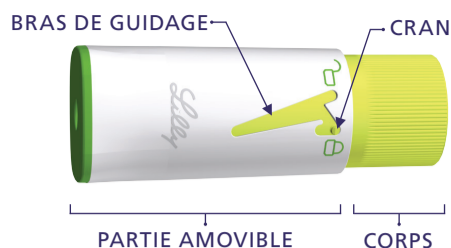
Humatrope® ist ein eingetragenes Warenzeichen und HumatroPen® ein Warenzeichen von Eli Lilly and Company.

Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle Rechte vorbehalten.
Zuletzt überarbeitet im April 2020.

Lilly

CACHE-AIGUILLE

A UTILISER AVEC DES CARTOUCHES D'UMATROPE® / HUMATROPE®



Lilly

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

FIXATION ET UTILISATION DU CACHE-AIGUILLE

Le cache-aiguille vous permet de réaliser l'injection sans voir l'aiguille. Assurez-vous que la préparation du stylo est réalisée selon les instructions du manuel d'utilisation du stylo.

Quels types d'aiguilles peuvent être utilisées avec le cache-aiguille ?

- Les aiguilles ne sont pas fournies. Vous pourriez avoir besoin d'une prescription pour que le pharmacien vous délivre les aiguilles.
- Les aiguilles Becton, Dickinson and Company (BD) sont recommandées pour l'utilisation de votre stylo HumatroPen®.
- L'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen n'est pas obligatoire. **Lors de l'utilisation du cache-aiguille avec votre stylo HumatroPen, vous devez utiliser une aiguille d'une longueur minimale de 5 mm.**
- Demandez conseil à votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère) concernant le calibre et la longueur d'aiguille les plus adaptés pour vous.

- 1 Assurez-vous que le capuchon du stylo est retiré. Fixez une nouvelle aiguille et enlevez le capuchon extérieur et le capuchon intérieur.

- 2 Vérifiez que le cache-aiguille est en position verrouillée. Si ce n'est pas le cas, verrouillez le cache-aiguille en tournant, et non en poussant, la partie amovible et en positionnant le cran au sein du bras de guidage tel que montré sur le schéma.



- 3 Insérez la cartouche avec l'aiguille fixée de façon droite dans le cache-aiguille en poussant fermement jusqu'à la butée. Sélectionnez votre dose habituelle. Prenez soin de ne pas vous piquer avec l'aiguille.



- 4 Déverrouillez le cache-aiguille en tournant la partie amovible dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le cache-aiguille soit en position déverrouillée, avec le cran situé au sein du bras de guidage tel que montré sur le schéma. Prenez soin de ne pas appuyer sur la partie amovible après avoir déverrouillé le cache-aiguille pour éviter les piqûres accidentelles avec l'aiguille.



- 5 Injectez la dose d'Umatrope®/Humatrope® selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère). Tout d'abord, insérez l'aiguille en l'enfonçant dans la peau avec un angle de 90°. La partie amovible recouvrira le corps du cache-aiguille au moment où l'aiguille s'enfoncera dans la peau. Puis pressez le bouton d'injection. Le cache-aiguille va automatiquement se verrouiller dès que vous retirerez l'aiguille de la peau.



- 6 Assurez-vous que le cache-aiguille est revenu en position verrouillée. Tirez soigneusement et de façon bien droite le cache-aiguille et retirez-le du stylo.

Retirez et jetez l'aiguille selon les recommandations de votre médecin, pharmacien ou infirmier(ère).

Remettez le capuchon du stylo.

Les parties salies peuvent être nettoyées avec un chiffon humide. N'UTILISEZ PAS d'alcool ou d'autres agents de nettoyage.



 Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importateur :
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Espagne

Humatrope®, Umatrope® (France) et HumatroPen® sont des marques déposées de Eli Lilly and Company

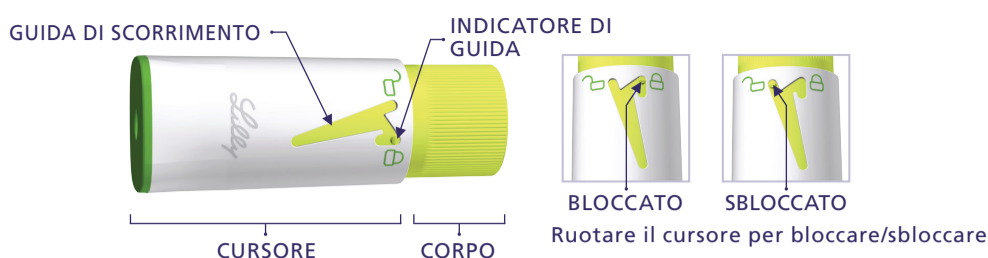
Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Tous droits réservés.

Date de révision : Avril 2020

Lilly

CAPPUCCIO NASCONDI AGO

DA UTILIZZARE CON HUMATROPE® CARTUCCE



Lilly

ISTRUZIONI PER L'USO

INSERIMENTO E USO DEL CAPPUCCIO NASCONDI AGO

Il cappuccio nascondi ago le consente di effettuare l'iniezione con l'ago nascosto alla vista. Si assicuri che la penna sia preparata secondo le istruzioni del manuale per l'utilizzatore della penna.

Che tipo di aghi possono essere utilizzati con il cappuccio nascondi ago?

- Gli aghi per la penna non sono inclusi. Può avere bisogno di una prescrizione medica per ricevere gli aghi dal farmacista.
- Gli aghi per la penna della Becton, Dickinson and Company (BD) sono raccomandati per l'uso con HumatroPen®.
- L'uso del cappuccio nascondi ago con HumatroPen è facoltativo. **Quando si utilizza il cappuccio nascondi ago con HumatroPen, deve essere usato un ago della lunghezza di 5 mm o più lungo.**
- Chieda al medico, al farmacista o al personale infermieristico quale diametro e lunghezza dell'ago siano migliori per lei.

- 1 Si assicuri di avere tolto il cappuccio della penna. Inserisca un nuovo ago e tolga la protezione esterna dell'ago e la protezione interna dell'ago.

- 2 Verifichi che il cappuccio nascondi ago è in posizione di blocco. Se non lo è, blocchi il cappuccio nascondi ago ruotando, non premendo, il cursore, posizionando l'indicatore di guida nella guida di scorrimento, come illustrato.



- 3 Applichi la cartuccia con l'ago inserito in maniera diritta nel cappuccio nascondi ago, premendo con fermezza fino a che si ferma. Imposti la penna con la dose abituale. Stia attento a non pungersi con l'ago.



- 4 Sblocchi il cappuccio nascondi ago ruotando il cursore in senso orario fino a che il cappuccio nascondi ago è nella posizione di sblocco, con l'indicatore di guida posizionato nella guida di scorrimento, come illustrato. Per evitare punture con l'ago, faccia attenzione a non premere il cursore dopo che è stato sbloccato.



- 5 Inietti la dose di Humatrope® come le è stato insegnato dal medico, dal farmacista o dal personale infermieristico. Per prima cosa inserisca l'ago nella cute con un angolo di 90°. Il cursore scorrerà sopra il corpo del cappuccio nascondi ago appena l'ago è penetrato nella cute.



Quindi prema il pulsante di iniezione. Il cappuccio nascondi ago si bloccherà automaticamente appena rimuoverà l'ago dalla cute.

- 6 Si assicuri che il cappuccio nascondi ago sia ritornato alla posizione di blocco. Tiri subito con attenzione il cappuccio nascondi ago e lo rimuova dalla penna.

Rimuova ed elimini l'ago seguendo le istruzioni fornite dal medico, dal farmacista o dal personale infermieristico.

Riposizioni il cappuccio della penna.

Le parti sporche possono essere pulite con un panno umido. **NON UTILIZZI** alcool o altri agenti detergenti.



 Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

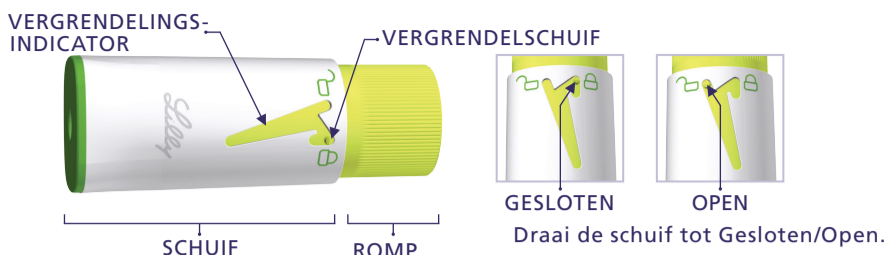
Importatore:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spagna

Humatrope® e HumatroPen® sono marchi registrati di Eli Lilly and Company
Copyright © 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Tutti i diritti riservati.
Data di revisione: Aprile 2020

Lilly

NAALDVERBERGER

VOOR GEBRUIK MET HUMATROPE® PATRONEN



Lilly

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

BEVESTIGEN EN GEBRUIK VAN DE NAALDVERBERGER

De Naaldverberger geeft u de mogelijkheid om te injecteren zonder dat de naald zichtbaar is. Wees er zeker van dat de Pen is klaargemaakt zoals in de gebruikershandleiding van de Pen is aangegeven.

Welke soorten naalden kunnen worden gebruikt met de naaldverberger?

- Pennaalden zijn niet inbegrepen. Het kan zijn dat u een recept nodig heeft om pennaalden bij de apotheek te verkrijgen.
- Pennaalden van Becton, Dickinson and Company worden aanbevolen voor gebruik met de HumatroPen®
- Het gebruik van de naaldverberger met uw HumatroPen is optioneel. **Als u de naaldverberger gebruikt met uw HumatroPen, moet u een naaldlengte van 5mm of langer gebruiken.**
- Vraag uw arts, apotheker of verpleegkundige welke naald dikte en naaldlengte het beste voor u is.

- 1 Let erop dat de pendop verwijderd is. Bevestig een nieuwe naald en verwijder de buitenste en binnenste naaldbeschermers.

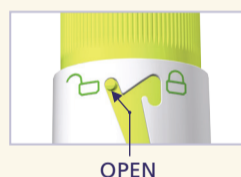
- 2 Controleer dat de naaldverberger in de "gesloten" positie staat. Zo niet, zet de naaldverberger dan op slot door de schuif te draaien, niet drukken, naar "gesloten" zoals is aangegeven.



- 3 Plaats de patroon, met de naald erop bevestigd, met wat druk recht in de naaldverberger totdat deze niet meer verder kan. Draai de pen naar uw gebruikelijke dosering. Wees voorzichtig om prikken aan de naald te voorkomen.



- 4 Ontgrendel de naaldverberger door de schuif met de klok mee te draaien totdat de naaldverberger in de "open" positie staat, zoals is aangegeven. Druk niet op de schuif om prikken aan de naald te voorkomen als de ontgrendelschuif op "open" staat.



- 5 Injecteer de dosis Humatrope zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige. Plaats de naald onder een hoek van 90° op de huid en breng de naald in de huid. De schuif schuift over de romp van de naaldverberger als de naald is geplaatst.



Druk dan op de injectieknop. De naaldverberger zal automatisch sluiten als u de naald uit de huid verwijdert.

- 6 Controleer dat de naaldverberger terug is in de "gesloten" positie. Trek voorzichtig de naaldverberger er recht af en verwijder deze van de pen.

Verwijder de naald en gooi deze weg zoals is aangegeven door uw arts, apotheker of verpleegkundige.

Plaats de pendop terug op de pen.

Vervuilde delen kunnen worden schoongemaakt met een vochtige doek. **GEBRUIK GEEN** alcohol of andere schoonmaakmiddelen..



 Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St,
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Importeur:
Lilly S.A.
Avenida Industria 30
28108 Alcobendas
Madrid, Spanje

Humatrope® en HumatroPen® zijn handelsmerken van Eli Lilly and Company.
© 2008, 2020 Eli Lilly and Company. Alle rechten voorbehouden.
Datum van herziening van het document: april 2020

Lilly

PA009SPEZ03